

## RFB – Kulturbeträge im ersten Jahresdrittel 2018

Biel, 12. Juni 2018

**Der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (RFB) hat zwischen Januar und April 2018 zu insgesamt 29 Kulturbetragsdossiers Stellung genommen. Er hat in Zusammenarbeit mit dem Bernjurassischen Rat dem Kanton Bern empfohlen, für diese verschiedenen Projekte in der Region Biel und im Berner Jura einen Gesamtbetrag von 71 785 Franken zu sprechen.**

Die Beträge, die aus dem kantonalen Kulturförderungsfonds stammen, umfassten einen Beitrag von 10 000 Franken an das Festival ArtDialog in Neuenstadt mit seinen rund 15 Anlässen zwischen Biel und dem Berner Jura. Dieser Betrag kommt zu den 10 000 Franken hinzu, die der Bernjurassische Rat (BJR) gesprochen hat.

Auf Antrag des RFB gingen ausserdem Quersubventionen zwischen dem BJR und dem Kanton an die Produktion des neuen Albums der Musikergruppe Marey, deren Mitglieder in Biel und Neuenstadt leben, sowie an die Osterkonzerte der Gesangsgruppe Moron in Biel, Le Fuet und Bellelay.

Der RFB hat zudem eine kantonale Unterstützung von 4 000 Franken erwirkt, mit der die Jugendmusik Biel für Konzerte in Biel und Sornetan unterstützt wird, die im Rahmen des traditionellen Sommerlagers – diesmal unter der Leitung von Jessana Némitz – stattfinden.

### **Beiträge an Übersetzungen**

Der RFB hat einen grösseren Beitrag von 8 000 Franken an die zweisprachige Theatergruppe «Das Ventil» beantragt, mit dem die Übersetzung ihres Theaterstücks «Formular:CH» unterstützt werden soll. Auch der 2018 in Biel stattfindende Kongress des Internationalen PEN-Clubs wird in den Genuss eines Beitrags von 5 500 Franken kommen. Die Stadt Biel wurde ausdrücklich als Austragungsort dieses internationalen Kongresses ausgewählt, weil sie auf der Sprachgrenze liegt.

Die Bieler Gespräche, die Autorinnen, Autoren, Übersetzerinnen und Übersetzern aus allen vier Sprachregionen einmal im Jahr die Gelegenheit zum Gedankenaustausch über literarische Texte bieten und im Februar 2018 zum zehnten Mal stattfanden, haben einen Beitrag von 3 000 Franken erhalten.

### **Nidau, Pieterlen: Erweiterung des RFB-Wirkungskreises**

In Absprache mit dem Kanton hat der RFB einen Beitrag von 5 000 Franken an das zweisprachige Theaterprojekt «Hereinspaziert» im Nidauer Schlosspark beantragt. Dieser Beitrag kommt zu den 7 000 Franken hinzu, die der Kanton aufgrund der Arbeit mit den Schulen an die Kulturvermittlung leistet. Nach der Erweiterung des Wirkungskreises des RFB ist dies eines der ersten Beitragsdossiers aus einer deutschsprachigen Gemeinde des Verwaltungskreises Biel/Bienne, über das der RFB zu befinden hatte. Nidau profitiert so von einer grösseren Unterstützung der Kultur im zweisprachigen Raum.

Die 17. Ausgabe des in Biel stattfindenden Internationalen Gitarrenfestivals des Vereins «Guitarras del Mundo», der seinen Sitz in Pieterlen hat, wird mit 3 100 Franken unterstützt – dies ohne besondere Intervention des RFB. Das Wirken des RFB kann auch deutschsprachigen Kunstschaffenden und Projekten zugutekommen, wenn sie mit französischsprachigen Künstlerinnen und Künstlern zusammenarbeiten, eine Übersetzung ins Französische beabsichtigen oder einen Austausch mit dem Berner Jura oder der Westschweiz vorsehen.

### **Mitteilung an die Redaktionen:**

Alle vom RFB veröffentlichten Dokumente (Medienmitteilungen, Stellungnahmen, Ziele) stehen auf der Website [www.caf-bienne.ch](http://www.caf-bienne.ch) zur Verfügung.

Weitere Informationen erteilt:

- David Gaffino, Generalsekretär des RFB, 031 633 75 55 oder 079 957 20 57